



# Новости

# News

## Премьер-министр России Путин недоволен работой энергетиков

Премьер-министр России Владимир Путин устроил разнос энергетикам за недостаточное вложение инвестиций в развитие электроэнергетической отрасли, поскольку её изношенные мощности не могут в полной мере удовлетворить растущее потребление электроэнергии во время суровой зимы.

Путин назвал конкретные имена миллиардеров, владельцев российских энергетических компаний и обвинил их в том, что они не смогли усилить мощности, несмотря на свои обещания, данные два года назад во время приватизации.

Путин заявил об острой потребности усиления инвестирования, в противном случае такая ситуация может сказаться на спаде экономического роста. «В ходе кризиса мы сделали все возможное, чтобы вас поддержать. Кризис проходит, прошу вас выполнять ваши обязательства», - обратился он к акционерам на собрании представителей сектора электроэнергетики в Сибири.

В пример Путин привёл государственную компанию «Газпром», работающую в данной отрасли, а также иностранные компании, принимавшие участие в распродаже, среди них - «Fortum», «Enel» и «Eon», которые смогли выполнить свои инвестиционные обязательства, несмотря на кризис.

## План инвестиции для ядерного сектора на 2010 год

Премьер-министр России Владимир Путин объявил о выделении 53 миллиардов рублей (.77 миллиардов) из государственного бюджета на строительство новой ядерной электростанции в 2010 году.

## Russian PM Putin issues show of strength against power generators

Russian prime minister Vladimir Putin has reprimanded Russian power generators for failing to make investments in the electricity sector, as record demand during the severe winter puts worn-out generation capacity under renewed strain.

Putin singled a number of individuals, billionaire owners of several of Russia's power generation companies, for failing to upgrade capacity despite pledges to do so when the plants were privatised two years ago.

Mr Putin said investment must be boosted or infrastructure constraints would put a brake on economic growth. "During the crisis we did everything we could to support you. The crisis is fading away so I ask you to fulfill your obligations," he said as he chaired a meeting on the power sector in Siberia.

Putin said that, in contrast, state companies operating in the sector, such as Gazprom, and foreign companies that also participated in the sell-off, including Fortum, Enel and Eon had managed to stick to their investment obligations in spite of the crisis.

## 2010 Investments Announced for Nuclear Sector

Russian prime minister Vladimir Putin announced the allocation of 53 billion roubles (.77 billion) of federal money towards the construction of new nuclear power in 2010. Putin announced the funding for domestic new build in a meeting on investment in the Russian power industry on 24 February.

The 53 billion roubles of federal money is part of Rosenergoatom's investment program for the year worth a total of 163.3 billion roubles including 101.7 billion roubles

24 февраля на совещании по инвестиционной программе российской электроэнергетики Путин объявил о финансировании нового государственного проекта.

Выделенные из государственного бюджета 53 миллиарда рублей являются частью годичной инвестиционной программы «Росэнергоатом», бюджет которой составляет в общей сумме 163.3 миллиарда рублей, включая 101.7 миллиардов рублей на создание ядерной станции, половина инвестиций на которую будет выделяться «Росэнергоатом».

Вместе с финансированием построения нового реактора, российское правительство подтвердило новую программу развития, согласно которой ядерные реакторы на быстрых нейтронах станут техническим приоритетом следующего десятилетия. В планы правительства входит продолжение действующей программы по быстрым реакторам с натриевым охлаждением, снабженными электроблоками мощностью 800 МВт, и по свинцово-висмутным быстрым реакторам (СВБР) мощностью 100 МВт, которые должны быть построены до 2015 года. В довершение ко всему, к 2020 году завершится строительство быстрого реактора со свинцовым теплоносителем «БРЕСТ» мощностью 300 МВт.

К тому же, в этом же 2020 году запланировано завершение возведения многоцелевого быстрого исследовательского реактора (МБИР) мощностью 150 МВт. Общий бюджет на строительство быстрых реакторов рассчитан до 2020 года, он составляет более 60 миллиардов рублей, получаемых, в основном, из государственного бюджета. Цель программы - до 2020 года увеличить на 70% экспорт высокотехнологического оборудования, работ и услуг, поставляемых российской ядерной индустрией.

### **Атомная электростанция «Белене»**

Россия может приобрести контрольный пакет акций болгарской атомной станции «Белене», после отвержения руководством «Белене» предложения ГК «Росатом» о займе 2.0 миллиардов евро (.7 миллиардов) на финансирование строительства станции. По словам главы ГК «Росатом» Сергея Кириенко, на протяжении следующих двух лет Россия планирует вместо этого инвестировать в проект 1.9 миллиардов евро (.6 миллиардов). Финансирование, разумеется, будет основано на условиях временного займа. Поскольку болгарское правительство не смогло найти другого инвестора, то Россия может стать владельцем генерального пакета акций (до 80%) станции.

for nuclear plant construction with almost half of this coming from Rosenergoatom funds.

As well as the funding for new reactor construction, the Russian government has confirmed a development program that will see fast neutron reactors become a technological priority in the next decade. Plans call for the continuation of the existing sodium-cooled fast reactor program with units of about 800 MWe, with a 100 MWe lead-bismuth-cooled fast reactor, known as SVBR (Svintsovo-Vismutovyi Bystryi Reaktor ) to be built by 2015. This is to be followed by a lead-cooled 300 MWe BREST fast reactor by 2020.

In addition, a 150 MWt multi-purpose fast research reactor (MBIR) is to be built by 2020. The total fast reactor budget to 2020 is about 60 billion roubles, largely from the federal budget. The program is intended to result in a 70% growth in exports of high technology equipment, works and services rendered by the Russian nuclear industry by 2020.

### **Belene Nuclear Power Plant**

Russia could be on the verge of taking a controlling share of Bulgaria's Belene nuclear power plant after Bulgaria turned down the offer of a €2.0 billion (.7 billion) loan from Rosatom to finance the construction of the plant. According to Rosatom head Sergei Kiriyenko, Russia is planning instead to invest €1.9 billion (.6 billion) in the project over the next two years. The funding would be provided on the understanding that the investment would be made on a temporary basis, but if the Bulgarian government was unable to find another investor, then Russia would become a stakeholder taking up to a potential 80% share in the station.

### **Best practice cases of cogeneration in cities at EUSEW seminar in Brussels on 25 March**

Berlin has got the biggest district heating system in Western Europe: 1.500 kilometres of pipe systems are weaving through the German capital. Additionally, more than 280 cogeneration units are providing decentralised heating systems.

EUSEW is an important EU initiative to disseminate good practice among cities and help public authorities to design a regulatory environment that enables to reach the full potential of cogeneration."

The half-day seminar on best practice examples of cogeneration in urban areas is an official event of the 2010 EU Sustainable Energy Week, the reference European event for energy efficiency and renewable energy.

### **Russia starts turbine at Sayano-Shushenskaya hydropower plant**

Russia recently restarted one unit at its biggest hydropower plant, halted since an explosion killed 75 workers last August. Prime Minister Vladimir Putin, in the control room of Siberia's Sayano-Shushenskaya

### **Лучший опыт по муниципальной когенерации на семинаре EUSEW в Брюсселе, 25 марта**

В Берлине находится самая большая в Восточной Европе система централизованного теплоснабжения: 1.500 километров трубопроводов проходит под немецкой столицей. К тому же, более 280 комбинированных станций предлагают децентрализованные отопительные системы... EUSEW (ЕС - Неделя устойчивой энергетики) – важнейшая инициатива ЕС, направленная на обмен опытом между городами, которая помогает властям города создать нормативно-правовую базу, позволяющую получить максимум от когенерации. Длительность семинара - полдня; на нем можно познакомиться с успешным опытом когенерации урбанизированных местностей. Семинар является официальным мероприятием ЕС – Недели устойчивой энергетики 2010. Это мероприятие – одно из важнейших событий, направленное на рациональное и повторное использование энергии.

### **Россия запускает турбину на Саяно-Шушенской гидроэлектростанции**

Недавно Россия запустила восстановленный гидроагрегат своей самой большой гидроэлектростанции, прекратившей свою работу в августе прошлого года после взрыва, унесшего жизни 75 людей.

В зале управления сибирской Саяно-Шушенской гидроэлектростанции Премьер-министр Владимир Путин нажал символическую кнопку запуска на одной из турбин станции.

Проект Саяно-Шушенской гидроэлектростанции рассчитан на мощность 6,400 МВт.

После аварии станция была закрыта с целью проверки её безопасности. Ожидается, что до 2014 года она полностью вернётся к объёму своей прошлой выработки. Шестая турбина имеет установленную мощность 640 МВт, т.е. одну десятую общей мощности станции.

Общие затраты на ремонт оценены в 1.3 миллиарда долларов США.

После начала восстановительных работ, российский поставщик комплексных решений в области энергомашиностроения «Силловые машины» согласился поставить 10 турбин, 9 генераторов и 6 систем возбуждения, в то время как английская компания «Sheffield Forgemasters International» (SFIL) будет поставлять гидрогенераторы для замены трёх гидроагрегатов.

### **GE Hitachi и польская компания PGE подписывают соглашение о ядерном реакторе**

«GE Hitachi Nuclear Energy» (GEH) и «Polska Grupa Energetyczna SA» (PGE), крупнейший в Польше

hydropower plant, pushed the button to start one of the plant's turbines.

The Sayano-Shushenskaya hydro project had a capacity of 6,400 MW.

The plant was shut down for safety checks after the incident and is not expected to return to full capacity until 2014. The sixth turbine has an installed capacity of 640 MW, or about one tenth of the plant's total.

The repairs are estimated to cost about \$1.3 billion. Russian equipment supplier JSC Power Machines has agreed to supply 10 turbines, nine generators and six excitation systems and England's Sheffield Forgemasters International (SFIL) will be supplying hydro shafts for three replacement units as reconstruction work gets under way.

### **GE Hitachi, Poland's PGE sign nuclear reactor agreement**

GE Hitachi Nuclear Energy (GEH) and Polska Grupa Energetyczna SA (PGE), Poland's largest power company, have agreed to collaborate on Poland's initiative to build next-generation commercial nuclear power plants. Under the agreement, GEH will help PGE study the feasibility of building up to four reactors based on one of GEH's reactor designs: the 1350 MW ABWR or the 1520 MW ESBWR, GEH's newest design offering the world's most advanced passive safety systems. Poland plans to build two nuclear power plants to help diversify its energy production, which relies heavily on coal based technologies.

### **Gidroproekt's moves into Ecuador**

A two-year contract for designing a cascade of two hydropower plants on the river Guayllabamba in Ecuador has been signed by Russia's Gidroproekt Institute and Ecuadorian and Mexican companies, a Russian embassy official announced.

This will be Gidroproekt's first post-Soviet contract in Latin America, it amounts to \$2 million. Gidroproekt has designed about 150 hydropower plants in Russia and more than 20 plants in 15 countries

### **Fortum to upgrade Russian district heating system**

Fortum's Russian subsidiary OAO Fortum and the Chelyabinsk Region Administration in Russia have agreed on extensive cooperation in the area of energy efficiency, including the automation and upgrade of the Chelyabinsk district heating system.

According to the memorandum of intentions signed in the course of the Russian Energy Minister Sergey Shmatko's recent visit to Finland, the parties intend to implement a number of energy efficiency measures during 2010-2012 in the Chelyabinsk region.

The measures aim at reducing environmental impacts and promoting efficient use of resources.

производитель электроэнергии, договорились о сотрудничестве в рамках инициативы по созданию в Польше коммерческих атомных электростанций нового поколения.

По новому соглашению компания GEN будет помогать PGE в изучении возможности строительства до четырех реакторов по одному из проектов GEN: усовершенствованного кипящего ядерного реактора ABWR (с электрической мощностью 1350МВт) или экономичного упрощенного кипящего ядерного реактора ESBWR (1520 МВт), новейшего реактора GEN, оснащенного самой передовой пассивной системой безопасности.

Польша намерена построить две атомные электростанции для диверсификации национальной энергетики, которая в основном базируется на технологиях сжигания угля.

### **Бумажная фабрика Кимберли Кларк:**

Кимберли Кларк, мировой лидер в производстве продуктов гигиены и здоровья, в 2006 году приняла решение сократить расходы на закупку электроэнергии для расположенной в Романьяна Сезии, Италия, фабрики и сократить зависимость от перебоев энергоснабжения существующих сетей.

Потребность производства составляет 22 MWe электрической мощности и 8.2 MWth производства пара для технологических нужд. Учитывая потребность Кимберли Кларк в Электричестве и Тепле, наиболее эффективным решением явилось создание комбинированного цикла и когенерационной электростанции, которая удовлетворила потребность в электрической энергии и общей тепловой нагрузке при максимальной электрической эффективности.

Компания Турбомах, с ее широким модельным рядом газовых турбин, спроектировала и реализовала данное комплексное решение на базе газогенераторной установки Titan 130. Titan 130 вырабатывает 15 MWe электрической энергии при КПД 35.4%. Техническое решение Turbomach включило в себя котел – утилизатор с рабочим давлением 32 бара, конденсационную паровую турбину мощностью 3.3 MWe, полный комплект электрооборудования и систему управления станцией.

В результате компания Кимберли Кларк значительно сократила расходы на покупку электроэнергии из сети, получив при этом преимущества использования комбинированного цикла при выработке электроэнергии, и обеспечила себя бесперебойным энергоснабжением при отключении местной электросети.

The automation and upgrade of the Chelyabinsk district heating system will reduce energy losses in the area by over 30% as well as significantly decrease fuel consumption and emissions.

### **Siemens acquires Elektrozaod's stake in Russian transformer joint venture**

Siemens has recently fully acquired Siemens High Voltage Products OOO from Elektrozaod, Russia's largest electrical transformer manufacturer.

Previously, Siemens had held a 51 per cent stake in the joint venture headquartered in Ufa, the capital of the Russian Republic of Bashkortostan located near the foothills of the Ural Mountains. Elektrozaod, Russia's largest transformer manufacturer, held the remaining 49 per cent in the joint venture, which was founded in November 2008.

Last year, the Russian joint venture secured two major orders from the Federal Grid Company for the supply of DTC switching equipment for the 110- kV voltage level. Siemens High Voltage Products also posted two major orders with a combined value of EUR3.5m (\$4.8m) for circuit breakers and disconnectors for 220 and 110 kV substations.

### **Kimberley Clark Tissue Factory:**

Kimberley Clark, a global leader in health and hygiene products, decided in 2006 to reduce the energy expenses of its Italian factory in Romagnano Sesia, and to limit the impact of local grid failures on its productiveness.

The plant's total power requirement were 22 MWe of electrical power and 8.2 MWth of steam for the tissue production process. Given the Electricity/Heat demand ratio, the most effective solution was to design a combined cycle and cogeneration power plant that would cover most of the electrical demand and the total heat load while maximising electrical efficiency.

Turbomach, with its comprehensive range of products, engineered and installed a complete solution based on the Titan 130 Gas Turbine Generator set. The Titan 130 generates 15 MWe of Electrical power at 35.4% Efficiency on Natural Gas. Turbomach's EPC solution included a 32 bara waste heat recovery boiler with its ancillaries, a 3.3 MWe steam turbine with its condensing system and all the necessary LV/MV electrical equipment and plant control system.

As a result, Kimberley Clark significantly reduced its yearly electricity bill and took advantage of the combined cycle flexibility to secure continuous baseload power supply, even when disconnected from the local electricity grid.